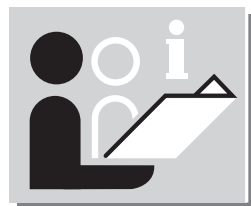
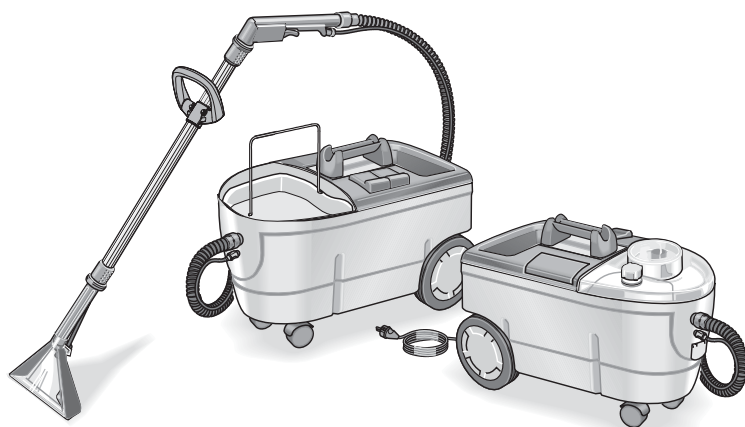


puzzi 100 puzzi 200



Deutsch

Seite 1

English

Page 6

Français

Page 11

Italiano

Pagina 17

Nederlands

Pagina 22

Español

Página 27

Português

Página 33

Dansk

Side 38

Norsk

Side 43

Svenska

Sida 48

Suomi

Sivu 53

Ελληνικά

Σελίδα 58

Türkçe

Sayfa 64

Русский

Страница 70

Magyar

Oldal 77

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung und beachten Sie besonders die „**Sicherheitshinweise**“.

Please read these operating instructions before starting and strictly observe the „**Safety Instructions**“.

Veuillez lire attentivement la présente notice d'instructions avant la mise en service et respectez en particulier les «**Consignes de sécurité**».

Leggere queste istruzioni per l'uso prima della messa in servizio ed osservare in particolare le «**Istruzioni di sicurezza**».

Lees voor de ingebruikneming deze gebruikshandleiding en neem in het bijzonder de „**Veiligheidsvoorschriften**” in acht.

Antes de poner en marcha el aparato deberá estudiar atentamente las «**Advertencias y observaciones relativas a la seguridad**».

Leia estas instruções de serviço antes da colocação em funcionamento e respeite especialmente as «**Indicações de segurança**».

De bedes læse denne driftsvejledning igennem før idrifttagningen i denne forbindelse skal især „**Sikkerhedsforskrifter**“ overholdes.

Før igangsetting må bruksanvisningen leses nøye og det må taes hensyn til „**Sikkerhetsregler**”.

Läs igenom bruksanvisningen före driftstart och uppmärksamma „**Säkerhetsanvisningar**” extra noga.

Lue ennen käyttöönottoa tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja kiinnitä erikoista huomiota ”**Turvallisuusohjeisiin**”.

Πριν θέσετε τη συσκευή για πρώτη φορά σε λειτουργία, διαβάστε τις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τηρείτε ιδιαίτερα τις “**Υποδείξεις ασφαλείας**”.

Cihazı kullanmaya başlamadan önce, bu kullanma kılavuzunu kesinlikle okuyunuz ve özellikle “**Güvenlik bilgileri**” bölümünde verilen bilgilere dikkat ediniz. **Cihazın kullanım ömrü 10 yıldır.**

Перед --одом очистителя - эксплуатацию -нимательно прочитайте данную инструкцию и строго соблюдайте рекомендации, при-еденные - разделе «**Указания по технике безопасности**».

Üzembe helyezés előtt olvassa el ezt a kezelési útmutatót, különös tekintettel a „**Biztonsági útmutatóra**”.

Česky

Strana 82

Slovensko

Stran 87

Polski

Strona 92

Romanește

Pagina 97

Slovensky

Strana 102

Hrvatski

Stranica 107

Srpski

Strana 112

Български

Страница 117

Eesti keel

Lehekülg 123

Latviski

Lapa 128

Vokiškai

Puslapis 133

Українська

Сторінка 138

Před uvedením do provozu si přečtěte tento provozní návod a zvláště dodržujte **“Bezpečnostní ustanovení”**.

Pred prvo pripravo za uporabo preberite ta navodila za uporabo in posvetite posebno pozornost poglavju **«Varnostni napotki»**.

Przed uruchomieniem urządzenia proszę przeczytać te instrukcje obsługi i przestrzegać szczególnie **„Warunków bezpieczeństwa”**.

Înainte de punerea în funcțiune citiți aceste instrucțiuni de utilizare și în mod special respectați **„Indicațiile de siguranță”**.

Pred uvedením do prevádzky si prečítajte tento prevádzkový návod a najmä dodržiavajte **«Bezpečnostné ustanovenia»**.

Prije puštanja u rad pročitajte ovo uputstvo i pridržavajte se naročito **“Sigurnosnih uputa za rad sa aparatima za čišćenje pod visokim tlakom”**.

Pre puštanja u rad pročitajte ovo uputstvo i pridržavajte se naročito **“Sigurnosnih uputstava za rad sa aparatima za čišćenje pod visokim pritiskom”**.

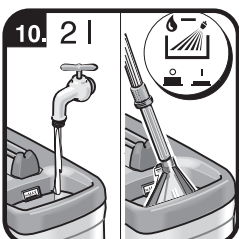
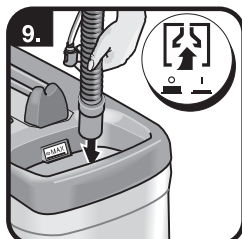
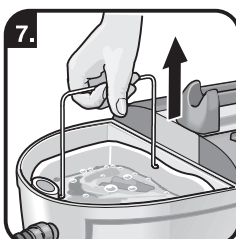
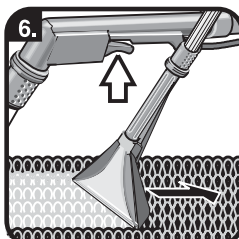
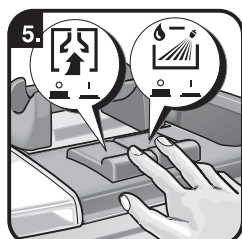
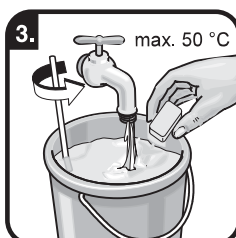
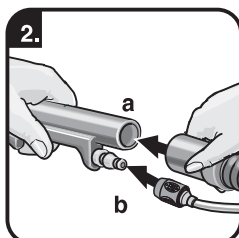
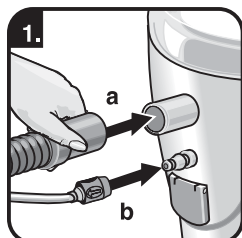
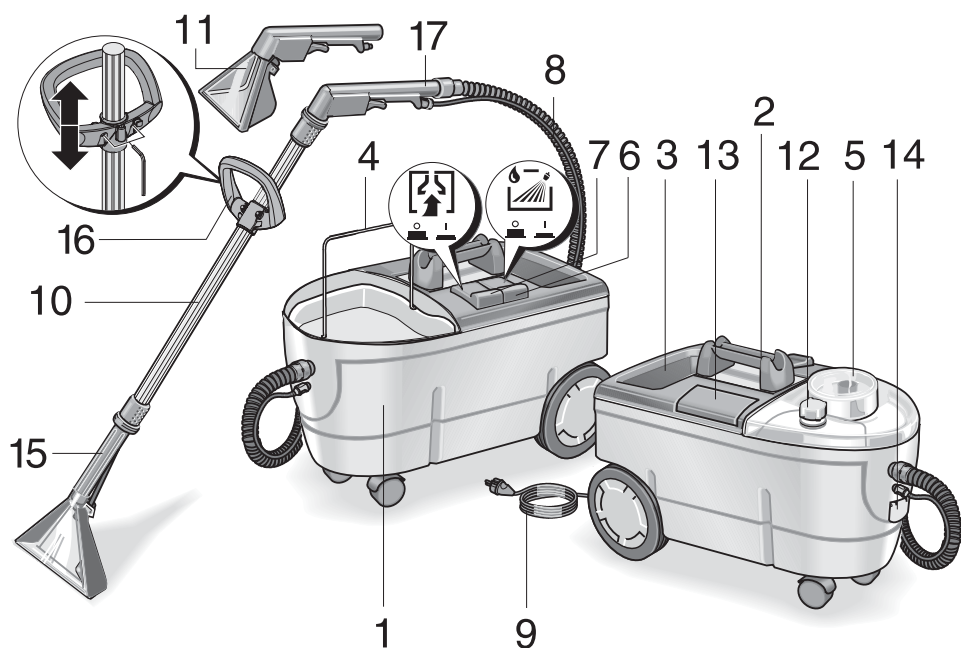
Преди да експлоатирате уреда прочетете настоящото упътване за употреба, като обърнете особено внимание на **«Указанията за безопасност»**.

Enne kasutuselevõttu lugege käesolevat kasutusjuhendit ja järgige hoolikalt **„Ohutusjuhiseid”**.

Pirms nodošanas ekspluatācijā, izlasiet šo lietošanas instrukciju un obligāti ievērojiet **“Drošības norādījumus”**.

Prieš pradėdami naudoti įrenginį perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir ypatingai įsidėmėkite **“Saugos nurodymų”** skyrį.

Перед використанням приладу прочитаєте цей посібник з експлуатації і дотримуйтесь наведених **правил техніки безпеки**.





Bitte klappen Sie zuerst die linke Umschlagseite mit den Abbildungen auf.

- 1 Gehäuse
- 2 Tragegriff
- 3 Frischwassertank mit Ansaugsieb
- 4 Schmutzwasserbehälter, herausnehmbar
- 5 Deckel
- 6 Sprühen: Ein- und ausschalten
- 7 Saugen: Ein- und ausschalten
- 8 Sprüh-Saugschlauch, komplett
- 9 Netzstecker mit Kabel
- 10 Saugrohr
- 11 Handdüse für Polsterreinigung – Arbeitsbreite 110 mm (*Sonderzubehör*)
- 12 Entschäummittel-Behälter (*nur puzzi 200*)
- 13 Aufbewahrungsfach für RM 760, Tabs (*nur puzzi 200*)
- 14 Zusatzsteckdose für Profiwaschkopf PW 10 (*nur puzzi 200*)
- 15 Bodendüse für Teppichreinigung – Arbeitsbreite 230 mm
- 16 Handgriff (verstellbar, nicht montiert)
- 17 Krümmer

Sonderzubehör

Für weitergehende Anwendungen bieten wir noch verschiedenes Sonderzubehör an. Schauen Sie dazu in unseren Katalog, oder wenden Sie sich an das Kärcher-Verkaufshaus in Ihrer Nähe.



Wichtige Hinweise

Zu Ihrer Sicherheit

Beachten Sie zusätzlich alle Hinweise, die den verwendeten Reinigungsmitteln beigegeben sind.

Die empfohlenen Reinigungsmittel dürfen nicht unverdünnt eingesetzt werden. Die Produkte sind betriebssicher, da sie keine Säuren, Laugen oder umweltschädigenden Stoffe enthalten. Wir empfehlen, die Reinigungsmittel für

Kinder unzugänglich aufzubewahren, sowie bei Berührung mit den Augen sofort gründlich mit Wasser auszuspülen und beim Verschlucken sofort einen Arzt aufzusuchen.

Bei der Entsorgung des Schmutzwassers sowie der Lauge sind die gesetzlichen Vorschriften zu beachten.

Bei Benutzung des Profiwaschkopf PW 10 die dort beiliegenden Sicherheitshinweise und die Betriebsanleitung beachten.

Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.



Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebs-Gesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an dem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Zubehör und Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Bedienung

■ Das Gerät richtig verwenden

Dieses Gerät ist bestimmt zur gewerblichen Verwendung

- als Naßreinigungsggerät für Teppichböden
- entsprechend den in dieser Bedienungsanleitung gegebenen Beschreibungen und Sicherheitshinweisen.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

■ Inbetriebnahme

- Saugrohr auf Bodendüse aufstecken und Verbindung sichern, indem Sie die Überwurfmutter gegen den Uhrzeigersinn handfest zudrehen.

Wichtiger Hinweis: Achten Sie darauf, daß die innen im Rohr liegende Sprühleitung richtig zusammengesteckt wird, da es sonst zu einer Fehlfunktion kommt.

- Bei Bedarf Handgriff auf Saugrohr schieben und in gewünschter Position mit beiliegendem Innensechskantschlüssel festschrauben.
- Krümmer auf Saugrohr aufstecken und Verbindung sichern, indem Sie die Überwurfmutter gegen den Uhrzeigersinn handfest zudrehen.
- Saugschlauch des Sprüh-Saugschlauches auf den Anschluß des Gerätes stecken
(Abb. 1a). Kupplung des Sprühschlauches auf den Anschluß drücken. Achten Sie auf korrektes Einrasten **(Abb. 1b).**
- Sprüh-Saugschlauch fest auf den Handgriff aufstecken **(Abb. 2a)** und Kupplung des Sprühschlauches auf den Anschluß vom Handgriff stecken. Achten Sie auf korrektes Einrasten **(Abb. 2b).**
- Die Handdüse für die Polsterreinigung (*Sonderzubehör*) wird direkt auf den Sprüh-Saugschlauch aufgesteckt.
- Bei Bedarf kann die Treppendüse

(*Sonderzubehör*) oder die Bodendüse Metall verwendet werden.

■ Anwendung

- Reinigungsmittel (RM) und Frischwasser entsprechend den Hinweisen in sauberem Behälter gut durchmischen **(Abb. 3).**
- Frischwassertank höchstens zu der mit "Max." markierten Linie einfüllen **(Abb. 4).**
Hinweis: Warmes Wasser erhöht die Reinigungswirkung (max. 50 °C).
- Schmutzwasserbehälter in das Gehäuse stellen und Deckel aufsetzen.
- Netzstecker in Steckdose einstecken.
- Gerät mit den Tasten "Saugen" und "Sprühen" einschalten **(Abb. 5).**
- Zum Sprühen – Hebel am Handgriff drücken und halten. Damit wird die Reinigungslösung aufgesprüht und im gleichen Arbeitsgang abgesaugt **(Abb. 6).**
- Die Reinigungsfläche in überlappenden Bahnen mit der jeweiligen Düse überfahren, Düse aufsetzen und rückwärts arbeiten **(Abb. 6).**
- Wenn der Schmutzwasserbehälter voll, oder der Frischwassertank leer ist, unbedingt Gerät mit den Tasten "Saugen" und "Sprühen" ausschalten.
- Deckel abnehmen, Schmutzwasserbehälter herausnehmen und entleeren **(Abb. 7, 8).**
- Arbeitsablauf wenn notwendig wiederholen.

Teppich- und Polsterreinigung

- Zum Reinigen von Teppichböden, Bodendüse 230 mm einsetzen.
- Für Polster, Treppen, Wandteppiche oder KFZ-Innenreinigung, die Handdüse 110 mm einsetzen (*Sonderzubehör*).
- Bei Polstern muß bei empfindlichen Stoffen die Menge der aufgetragenen Reinigungslösung verringert und die Fläche im Abstand von ca. 200 mm benetzt werden.

■ Reinigungsmethoden

Normal verschmutzte Teppiche:

- Bei der **normalen Sprühextraktion** wird die Reinigungslösung aufgesprüht und sofort abgesaugt.
- Ein nochmaliges Nachsaugen ohne zu sprühen verkürzt die Trockenzeit.

Bei stark verschmutzten Flächen oder Flecken:

- Zuerst Reinigungslösung auf diese Stellen vorsprühen und ca. 10–15 Min. einwirken lassen. Dann die Fläche bearbeiten, wie bereits beschrieben.
- Von Vorteil für das Reinigungsergebnis ist, wenn die Fläche nochmals mit nur klarem, warmem Wasser nachgearbeitet wird. Damit sind die Rückstände der Reinigungsmittel noch weiter reduziert und der angelöste Schmutz völlig ausgespült.

■ Tips zur Arbeit

Teppichböden, Teppiche und vor allem echte Orient-Teppiche sind vor Einsatz des Gerätes an unauffälliger Stelle auf Farbechtheit und Wasserbeständigkeit zu überprüfen!

- Je empfindlicher der Belag (Orientbrücken, Berber, Polsterstoff), desto weniger Reinigungsmittel.
- Teppichboden mit Juterücken kann bei zu **nasser** Arbeit schrumpfen und farblich ausbluten.
- Hochflorige Teppiche im nassen Zustand in Florrichtung aufbürsten (z.B. mit Florbesen oder Schrubber).
- Bei Verwendung von warmem Wasser (bis max. 50 °C) erzielen Sie ein besseres Reinigungsergebnis.
- Stark verschmutzte Stellen extra einsprühen und das Reinigungsmittel 5–10 Minuten einwirken lassen.
- Immer vom Licht zum Schatten, das heißt vom Fenster zur Türe arbeiten.

- Immer von der gereinigten zur nicht gereinigten Fläche arbeiten.
- Nach der Naßreinigung sollte der Textilbelag imprägniert werden, um eine schnelle Wiederverschmutzung zu verhindern. Wir empfehlen hierfür unser Care Tex RM 762 mit schmutzabweisender und antistatischer Imprägnierung.
- Gereinigte Fläche erst nach der Abtrocknung begehen, beziehungsweise mit Möbel bestellen (Rostflecken, Druckstellen).
- Bei Teppichböden, die schamponiert wurden, muß der Schaum im Schmutzwasserbehälter zerstört werden.

Dazu bei **puzzi 200** Entschäummittel (RM 761) in den Entschäumerbehälter einfüllen. Die Dosierung wird durch Öffnen bzw. Schließen des Verschlußdeckels bestimmt.

Bei **puzzi 100** wird das Entschäummittel direkt in den Schmutzwasserbehälter gegeben.

■ Reinigungsmittel

Umweltinfo: Zur Schonung der Umwelt empfehlen wir einen sparsamen Umgang mit Reinigungsmitteln, bitte beachten Sie die Dosierungsanleitung genau.

Achtung: Um Gesundheits- oder Sachschäden vorzubeugen, beachten Sie bitte alle Hinweise, die den verwendeten Reinigungsmitteln beigegeben sind.

Bezeichnung		Anwendung
press & ex Pulver	RM 760	Teppich und Polsterreinigung
press & ex Tabs	RM 760	
press & ex flüssig	RM 764	
Schaum ex	RM 761	Entschäumer (silikonfrei)
Care Tex Teppichimpregnier	RM 762	Teppichimpregnier
Antiallergisches Teppich- und Polsterreinigungsmittel	RM 765 Mitex	Milbenentfernung

Für weitergehende Informationen fordern Sie bitte unser Produktinformations- und DIN-Sicherheitsdatenblatt an.

■ Außerbetriebnahme

Frischwassertank entleeren

Hinweis: Der Frischwassertank läßt sich durch Aussaugen auf einfache Weise entleeren.

- Sprühen (Wasserpumpe) abschalten.
- Ventilgriff der Bodendüse betätigen, der im System befindliche Druck wird abgebaut.
- Bodendüse von Sprüh-Saugschlauch abnehmen.
- Saugschlauch in die nicht verbrauchte Reinigungslösung im Frischwassertank halten, und Gerät mit der Taste "Saugen" einschalten (**Abb. 9**).
- Die ausgesaugte Reinigungslösung sammelt sich im Schmutzwasserbehälter.
- Schmutzwasserbehälter herausnehmen und entleeren.

Gerät und Zubehör reinigen

- Bodendüse auf Sprüh-Saugschlauch stecken.
- Frischwassertank mit ca. 2 l Leitungswasser füllen (**kein** RM verwenden) und Bodendüse in Frischwassertank stellen.
- Taste "sprühen" einschalten und Gerät mit Zubehör ca. 1–2 min durchspülen lassen (**Abb. 10**).
- Gerät abschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Ventilgriff der Bodendüse betätigen, der im System befindliche Druck wird abgebaut.
- Sprüh-Saugschlauch am Gerät und Saugrohr herausziehen.
- Schmutzwasserbehälter und Frischwassertank entleeren.
- Gerät reinigen.
- Zur Aufbewahrung des Zubehörs oder zum Transport des Gerätes kann die Bodendüse im Tragegriff arretiert werden (**Abb. 12**).

Pflege und Wartung

Achtung:

Ziehen Sie vor allen Wartungsarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.

- Netzkabel, Verbindungskabel und Schläuche vor jeder Inbetriebnahme auf Beschädigung prüfen.
- Vor längeren Stillstandszeiten muß das gesamte Wasser aus dem Gerät abgelassen werden, da sonst Geruchsbelästigungen auftreten können.
- Reinigen Sie von Zeit zu Zeit das Ansaugsieb im Frischwassertank und das Flusensieb (**Abb. 11**).

Störungshilfe

Achtung:

Gefahr durch elektrischen Strom. Vor allen Arbeiten an elektrischen Teilen den Netzstecker ziehen.

Kein Wasseraustritt an der Düse

1. Frischwassertank leer, auffüllen
2. Kupplung des Sprüh-Saugschlauches auf korrekten Sitz überprüfen.
3. Düse verstopft, reinigen
4. Ansaugfilter im Frischwassertank verstopft, reinigen
5. Sprühpumpe defekt, vom Fachmann austauschen lassen

Sprühstrahl einseitig

1. Düse ist teilweise verstopft, reinigen

Ungenügende Saugleistung

1. Deckel sitzt nicht richtig, sauber aufsetzen
2. Dichtung am Deckel verschmutzt, reinigen
3. Flusensieb verschmutzt, reinigen
4. Saugschlauch ist verstopft, überprüfen und reinigen

Sprühpumpe zu laut

1. Frischwassertank leer, auffüllen

Alle Prüfungen und Arbeiten an elektrischen Teilen vom Fachmann ausführen lassen. Bei weitergehenden Arbeiten den Kundendienst einschalten.

Technische Daten

puzzi 200 / puzzi 100

Spannungsvarianten

220/230/240 V (1~50/60 Hz)

Leistung Gebläsemotor

Saugturbine P _{MAX}	1250	W
Saugturbine P _{NENN}	1100	W
Luftmenge max.	54	l/sec.
Vakuum	22	kPa

Leistung, Sprühpumpe, puzzi 200

Sprühpumpe	2 x 40	W
Sprühdruck	0,2	MPa
Sprühmenge	2	l/min.

Gerätesteckdose, puzzi 200

Leistung, max.	250	W
----------------	-----	---

Leistung, Sprühpumpe, puzzi 100

Sprühpumpe	40	W
Sprühdruck	0,1	MPa
Sprühmenge	1	l/min.

Maße

Füllmenge, Frischwasser	10	l
Kapazität, Schmutzwasser	9	l
Länge	665	mm
Breite	320	mm
Höhe	435	mm
Gewicht, puzzi 200	12,1	kg
Gewicht, puzzi 100	10,3	kg

Schalldruckpegel

nach DIN EN 60704-2-1	68	dB(A)
-----------------------	----	-------

Schutzklasse

II

Netzkabel

Länge	7,5	m
Typ	H 05 VV – F 2x1	

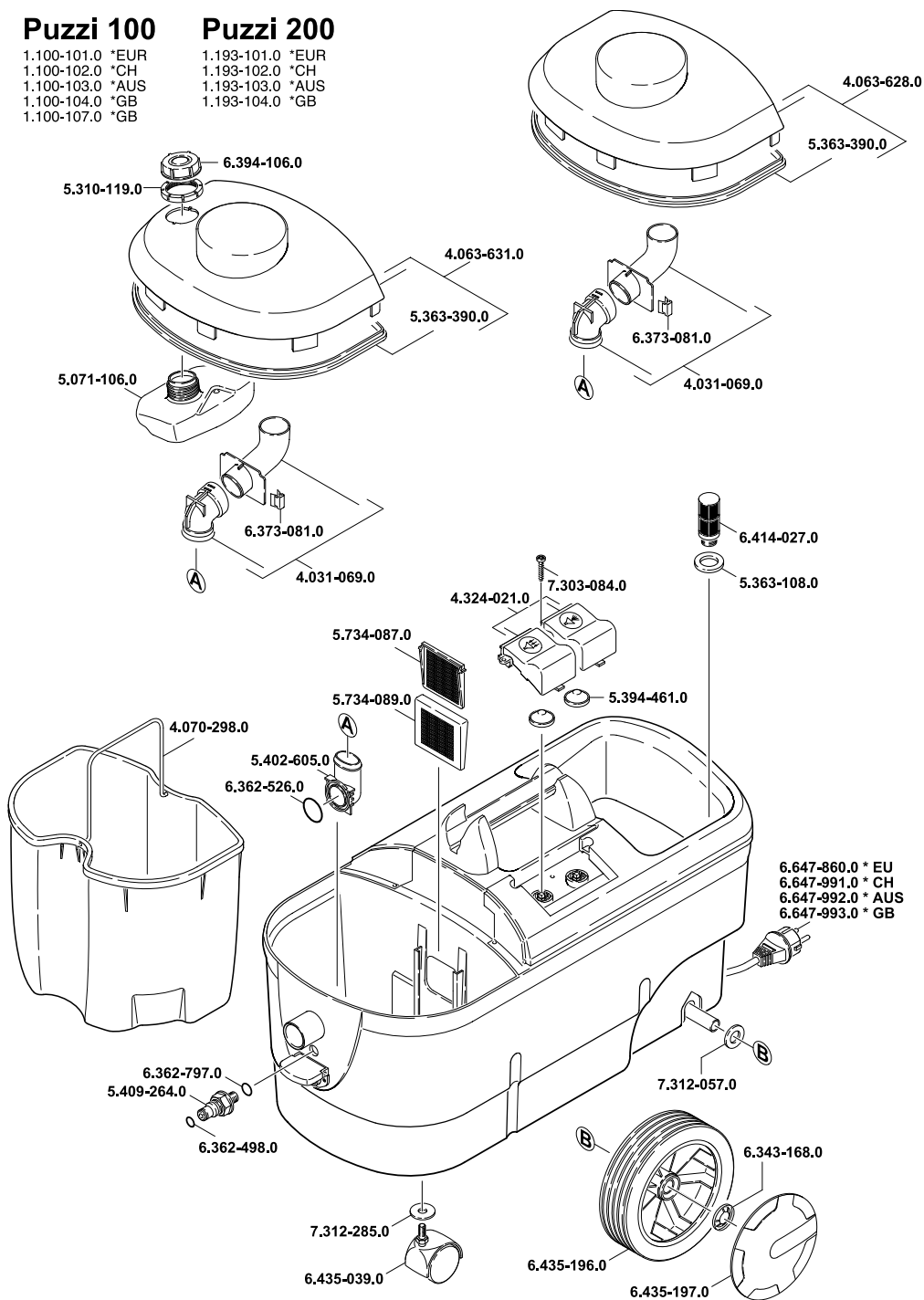
Technische Änderungen vorbehalten.

Puzzi 100

1.100-101.0 *EUR
1.100-102.0 *CH
1.100-103.0 *AUS
1.100-104.0 *GB
1.100-107.0 *GB

Puzzi 200

1.193-101.0 *EUR
1.193-102.0 *CH
1.193-103.0 *AUS
1.193-104.0 *GB



1.100-101.0 *EUR
1.100-102.0 *CH
1.100-103.0 *AUS
1.100-104.0 *GB
1.100-107.0 *GB

1.100-101.0 *EUR
1.100-102.0 *CH
1.100-103.0 *AUS
1.100-104.0 *GB
1.100-107.0 *GB

1.193-101.0 *EUR
1.193-102.0 *CH
1.193-103.0 *AUS
1.193-104.0 *GB

1.193-101.0 *EUR
1.193-102.0 *CH
1.193-103.0 *AUS
1.193-104.0 *GB

